



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 4 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Lisa Berry & Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose
Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

September 3, 2023 22nd Sunday in Ordinary Time 22º Domingo do Tempo Comum

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus
Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



SEPTEMBER 8TH
NATIVITY OF
THE BLESSED
VIRGIN MARY

Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

When I preach at mass, following the proclamation of the Liturgy of the Word, the readings always remind me of a specific time, place or person. That is why during my homilies I share moments of my life that the Word of God leads me to in that moment. I love doing it because, if on one hand I reveal weaknesses, on the other hand, before the “pharisees” of our days begin to judge me, I remind them that “every saint has a past, and every sinner has a future!”



This reminds me of a priest I knew when I was an altar boy in the village, known as “the little mouse” because he was short but a mighty preacher. He once said in a sermon that “a pig is not he who is dirty, but he who does not wash himself!” It makes sense. When we fail and humbly admit our weaknesses, rather than pointing at other peoples’ imperfections, we should learn from our mistakes and, with God’s help, repent and choose the path of salvation, following the Lord Jesus’ steps, like all the saints did, beginning with the Virgin Mary who always reminds us of what she told the servants at Cana, “do everything He tells you!” We don’t wish harm to anyone, but as we often hear “things happen for a reason” or as it says in the Word of our Lord, Roman’s 8:28 “We know that all things work together for good for those who love God, who are called according to his purpose”, especially when people learn from their errors after feeling the pain which also affected their family members, but then change their habits or ways of living. This change of heart or conversion is even more beautiful and truly meaningful if God is part of the process and, above all, the ultimately goal. The following story is about an individual named Hector whom I was blessed yo have known. I met him here in our church eight years ago, about two years after being installed as the pastor of this parish. Champion Avecilla, our sacristan and liturgist, introduced him to me. Later Hector introduced his wife and children to me. They started attending Sunday Mass. Hector, a construction worker, began serving the altar on weekends and evening Masses including funeral services, trained by Champion. However, on evenings that we did not have any services, I often saw his truck in our parking lot, and one day, while walking, I crossed paths with him and asked if he needed anything and he said he had come to pray with Champion. I was happy to learn that. At that time he offered to help around the church and the rectory with any carpentry work, which I appreciated. As time went by, I got to know him better, and one day he asked for spiritual guidance, saying “Father, I need a lot of prayer! I made some mistakes in my life, violated the law and I am now faced with court appearances; I am very worried especially for my wife and children. Please, pray for me!” That evening we prayed together and since then I have had him and his family in my prayers. This went on for a few years, and he continued to swing by the church to pray with Champion and other altar servers. One Sunday he had his two boys serve the altar, and

that was quite a picture and an example. Hector continued to improve daily: the spirit of service, the dedication, the reverence, the prayers, the faith, the kindness and the love to God. He began approaching the Sacrament of Reconciliation on a regular basis, filling his heart and soul with the Grace of God. About two weeks ago, he called asking for five minutes of my time. He stopped in my office. He was anxious but smiling and the first thing he said was “Father, I had another court appearance today, and I have not gone home yet as I wanted to come here to tell you that your prayers really worked. Even my attorney was surprised with the court’s decision, and I will not go to jail!” As he shared these words, we both had teary eyes and we hugged. “If it was not for my mistakes, I would not have come back to God and His church” he said. I stood up, opened my arms, hugged him and said “welcome

Parish Announcements

- Subscribe “The Portuguese Tribune.” Contact Miguel Ávila of our live-streaming team.
- Support the firms that advertise with KSQQ, 96.1 FM, of the Vieira family, that on Sundays broadcasts our 10:30am Mass, and also the firms that advertise in our parish bulletin.
- Sponsor the Drying Shed restaurant, in San Jose, for your special events.
- If you are self-employed, please advertise in our parish bulletin.
- Wednesday, September 13, commemorating the anniversary of the 5th apparition of the Virgin Mary, in Fátima, we will have a bilingual Mass at 7pm, followed by candlelight procession and the praying of the rosary. Please participate, and invite a friend to come as well.
- What have you done for your parish? How have you used the talents that God gave you towards the service of God and your neighbor? God will judge us for the way we used the talents He gave us.
- If you go on vacation, are leaving town, or can’t attend Sunday Mass, please leave or send your donation for our Sunday collection. Giving to your church is a way of worshipping God.
- If someone talks badly about another person, have the courage to ask: Have you tried to discover a good quality in that person?

2nd Collection: St. Isabel’s Kitchen. 2ª Coleta: Cozinha de Santa Isabel.

Thank You to our parishioners who contribute the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

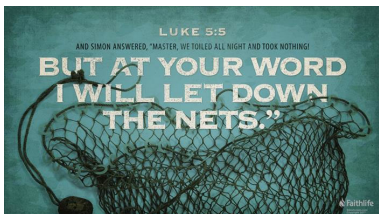
	Weekly	Year to date
Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	\$5,565	\$39,130
Collection / <i>Colecta</i>	\$5,865	\$42,917
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$300	+\$3,787
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$235	
Sunday 9am	\$1,744	
Sunday 10:30am	\$940	
Sunday 5:30pm	\$212	

- 2nd Collection on 8/27/23 for Diocesan collection was \$251

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Quando prego na missa, após a proclamação da Liturgia da Palavra, as leituras sempre me lembram um tempo, lugar ou pessoa específica. É por isso que nas minhas homilias partilho momentos da minha vida aos quais a Palavra de Deus me conduz naquela ocasião. Adoro fazê-lo porque, se por um lado revelo fraquezas, por outro, antes que os “fariseus” dos nossos dias comecem a julgar-me, lembro-lhes que “todo o santo tem um passado, e todo o pecador tem um futuro”! Isto faz-me recordar um padre que conheci quando ajudava à Missa na minha aldeia, conhecido como “o ratinho” porque era baixo, mas um poderoso pregador. Certa vez, ele disse num sermão que “porco não é aquele que está sujo, mas aquele que não se lava”! Faz sentido. Quando falhamos e humildemente admitimos as nossas fraquezas, em vez de apontarmos as imperfeições dos outros, devemos aprender dos nossos erros e, com a ajuda de Deus, arrepender-nos e escolher o caminho da salvação, seguindo os passos do Senhor Jesus, como fizeram todos os santos, a começar pela Virgem Maria que sempre nos lembra o que disse aos serventes de Caná “fazei tudo o que Ele vos disser”! Não desejamos mal a ninguém, mas como muitas vezes ouvimos “as coisas acontecem por uma razão” ou, como diz a Palavra de Nosso Senhor, Romanos 8:28 “Sabemos que todas as coisas concorrem para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são os eleitos, segundo os seus designios”, especialmente quando as pessoas aprendem dos seus erros depois de sentirem a dor que afetou também os seus familiares, mas depois mudam os seus hábitos ou modos de viver. Esta mudança de coração ou conversão é ainda mais bela e verdadeiramente significativa se Deus faz parte do processo e, acima de tudo, do objetivo final. A seguinte história é sobre um indivíduo chamado Hector, que teve a bênção de conhecer. Conheci-o aqui na nossa igreja há oito anos, cerca de dois anos depois de tomar posse como pároco desta paróquia. O Champion Avcilla, nosso sacristão e liturgista, foi quem o apresentou a mim. Mais tarde, o Hector apresentou-me a esposa e filhos. Eles começaram a frequentar a missa dominical. O Hector, um operário da construção, começou a servir o altar nos fins-de-semana e e nas missas da tarde, incluindo serviços fúnebres, orientado pelo Champion. Porém, nas noites em que não tínhamos serviços, muitas vezes eu via a sua carrinha no nosso estacionamento e um dia, enquanto caminhava, cruzei com ele e perguntei-lhe se precisava de algo e ele disse que tinha vindo orar com o Champion. Fiquei feliz em saber isso. Nessa altura ele ofereceu-se para ajudar na igreja e na reitoria em qualquer trabalho de carpintaria, o que apreciei. Com o passar do tempo fui conhecendo -o melhor e, um dia, ele pediu direção espiritual, dizendo “Padre, preciso de muita oração! Fiz alguns erros na vida, violei a lei e agora tenho que comparecer no tribunal; Estou muito preocupado, sobretudo pela esposa e filhos. Por favor, ore por mim”! Nessa noite, orámos juntos e, desde então, tenho-o e à família nas minhas orações. Isto durou alguns anos, e ele continuou a passar pela igreja para orar com o Champion e outros ajudantes de altar. Certo domingo, ele fez com que os seus dois filhos servissem ao altar, e isso foi um lindo quadro e um exemplo. O Hector continuou a melhorar de dia para dia: o espírito de serviço, a dedicação, a reverência, as orações, a fé, a bondade e o amor a Deus. Começou a aproximar-se com frequência do Sacramento da Reconciliação, enchendo o coração e a alma com a Graça de Deus. Há cerca de duas semanas, telefonou-me a pedir cinco minutos do meu tempo. Parou no meu



escritório. Estava ansioso, mas sorrindo, e a primeira coisa que disse foi “Padre, tive hoje outra audiência no tribunal e ainda não fui para casa porque queria vir aqui dizer-lhe que as suas orações realmente funcionaram. Até o meu advogado ficou admirado com a decisão do tribunal e não vou para a cadeia”! Ao partilhar estas palavras, ficámos ambos com os olhos humedecidos e abraçámo-nos. “Se não fosse pelos meus erros, não teria voltado para Deus e a Sua Igreja”, disse. Levantei-me, abri os braços, abracei-o e disse “bem-vindo, filho”! As suas palavras lembraram-me o Exultet da Vigília Pascal: “Ó culpa feliz que mereceu tão grande, tão glorioso Redentor”!

Anúncios Paroquiais

- Assine “The Portuguese Tribune”. Contate Miguel Ávila da nossa equipa do live-streaming.
- Apoie as firmas que anunciam na KSQQ, 96.1 FM, da família Vieira, que aos domingos transmite a Missa das 10h30 da manhã, e também as firmas que anunciam no nosso boletim paroquial.
- Prefira o restaurante Drying Shed, em San José, para as vossas festas especiais.
- Se trabalha por conta própria, anuncie no nosso boletim paroquial.
- Quarta-feira, 13 de setembro, comemorando o aniversário da 5ª aparição da Virgem Maria, em Fátima, teremos Missa bilingue às 7h00 da noite, seguida de procissão de velas e a recitação do terço. Participe e convide um amigo a que venha também.
- O que tem feito em prol da sua paróquia? Como tem usado os talentos que Deus lhe deu para o serviço a Deus e ao próximo? Deus julgar-nos-á pela forma como usámos os talentos que nos deu.
- Se vai de férias, vai sair da cidade ou não pode vir à Missa ao domingo, queira deixar ou envie o seu donativo para a nossa coleta dominical. Oferecer à sua igreja é uma forma de louvar a Deus.

Prayer Requests/Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill/

Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:

Mitchell Mattos, Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Grandparents praying for a grandson health (avós orando pela saúde do neto), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Manuel Albino Sousa, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Andrea Borges, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Maria de Fátima Ávila, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Maria Deolinda Melo, Rosa Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Honório Borba, Inês de Sousa Ávila, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Silvina Fernandes, Manuel Espinola, Liduina Espinola, Norberto Garcia Dias, Mark Vargas, Henry Serpa, António Farias, Maria Machado, Angel Sope, Connie Reed, Lucia Faria, Elsa Dinis, and (e) Al Pacheco.

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:

Maria Orlanda Santos and (e) Zulmira Lourenço.

*For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*

Helping families when they need it
 the most com amor e amizade -
 Melissa, Sandra, Cristina,
 Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
 San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponivel e
 encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with
 Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
 San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
- ◆ Individuals
- ◆ Partnerships
- ◆ Corporations
- ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
 Portugues

1600 Alum Rock Avenue
 San Jose, CA 95116
729-7355



Luis Amarante
 Campbell
408-379-5010
 FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
 Since 1936



Carlos Fagundes
 Los Gatos
408-354-7740
 FD940

San Jose
408-998-2226
 FD557



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me &
Five Wounds Church will get 25%
 of my commission on your behalf.

Maria Sousa 408-223-3651
 mariasousarealtor@gmail.com
 DRE#01098373

Tabella



The #1 Free Catholic App
 For Parishes And Groups

Listen To The Best
Catholic Content
 And Stay Connected
 To Your Parish!



Download it for free now at www.tabella.app

catholicmatch[®]
 California



CatholicMatch.com/myCA



exp[®]
 REALTY

Michelle Arrais

REALTOR[®] DRE# 02131843
 michelle.araais@exprealty.com
 michellearraais.exprealty.com
 (415) 823-8658
 (888) 832-7179 x 3190

Protecting **Seniors**
 Nationwide



Medical Alert System

\$29.95/Mo. billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation



Call Today! Toll Free **1.877.801.8608**

FINDaPARISH.com

The Most Complete
Online National
Directory of
Catholic Parishes

Check It Out Today!

See
 Your Ad
 in **COLOR**

Call J.S. Paluch Today!
1.800.231.0805



Take your
FAITH
 ON A
JOURNEY.

Catholic Cruises and Tours (CST 2117990-70)

Catholic Cruises and Tours
 and The Apostleship of the Sea
 of the United States of America

Catholic Cruises/Tours to Worldwide Destinations

Call us today at 860-399-1785 or email
 eileen@CatholicCruisesandTours.com

www.CatholicCruisesandTours.com